



Single Participant Version

HARVARD IMMIGRATION PROJECTS FINAL PARENT INTERVIEW

Family ID code: _____ Date: _____ RA's code: _____

Student ID _____ First Name _____

Notes to RA:

1. Choose only one parent for the interview.
 - If more than one parent or relative is in the room, please explain that it is hard to keep track of two sets of responses. Therefore we need them to decide who spends the most time with and who knows the child participants in the study the best. That person will be designated as the parent interviewee. Please direct your questions only to that person.
 - If another adult makes comments and disputes the parent interviewee's answers throughout the interview, please write about this in the "interview notes" at the end. If there is a MAJOR disagreement about a particular question, please turn the page over, note the Question #, and write what the other person said.
2. Throughout this interview, questions about "[children]" refer to ALL children in the family. Questions that refer to child participants in the study or to other specific children in the family will be clearly noted.

Parent Interviewee:

- | | |
|--|--|
| <input type="radio"/> Mother | <input type="radio"/> Father |
| <input type="radio"/> Step-mother | <input type="radio"/> Step-father |
| <input type="radio"/> Grandmother | <input type="radio"/> Grandfather |
| <input type="radio"/> Aunt | <input type="radio"/> Uncle |
| <input type="radio"/> Other Female Caretaker _____ | <input type="radio"/> Other Male Caretaker _____ |

Street Address: _____

City _____ ZIP CODE essential _____

! Read to parent interviewee:

爲咁能更深入了解你地夫婦同子女旳生活狀況，我首先想問你一個問題關於你旳屋企或家人係喺幾年旳變化。之後我地先至談論今次訪問旳主要內容。

D1a. 嘅係過去四年，你同你D子女有搬過屋？

有 冇

► If yes: D1b. 你地嘅過去五年一共搬咗幾多次屋？ _____ 次

D2a. 嘅係過去四年，係你屋企住旳人有冇變過？[例如：有BB出世、有親戚搬入、有家人去世、離婚、等等...]

有 冇

► If yes: D2b. 有D咩變化？

D3. 舊年一共有幾多人係你屋企住咗兩個月或以上？ _____ 人

! Read to parent interviewee:

宜家，我想你講俾我嘅係一年內邊個係你屋企住咗兩個月或以上。如果有多過十個人住咗係你屋企，請你講出其中嘅屋企時間最長旳十個人。

Turn to Household Composition Chart, next page.

Household Composition Chart

Reminder: List only those people who live in the household for 2 months or more during the year.

If there are more than 10 people in the household, include the 10 people who spend the most time in the house.

People in the Household <i>(List below:)</i>	Child in the Study
	Child's name: _____ ID #: _____
Parent Interviewee (Person 1) <p>1. First name: _____</p> <p>2. Sex: <input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female</p> <p>3. Age: <input type="checkbox"/> under 18 <input type="checkbox"/> 18 or over</p>	<p>4a. What is your relationship to the child noted above?</p> <p><input type="checkbox"/> Biological father/mother <input type="checkbox"/> Stepmother/stepfather <input type="checkbox"/> Adopted father/mother <input type="checkbox"/> Brother/sister <input type="checkbox"/> Uncle/aunt <input type="checkbox"/> Grandfather/grandmother <input type="checkbox"/> Other relative (print below): _____</p> <p><input type="checkbox"/> Other non-relative (print below): _____</p>
Person 2 <p>1. First name: _____</p> <p>2. Sex: <input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female</p> <p>3. Age: <input type="checkbox"/> under 18 <input type="checkbox"/> 18 or over</p> <p>4. What is the relationship of this person to you? (Specify below): _____</p>	<p>5a. What is the relationship of this person to the child noted above?</p> <p><input type="checkbox"/> Biological father/mother <input type="checkbox"/> Stepmother/stepfather <input type="checkbox"/> Adopted father/mother <input type="checkbox"/> Brother/sister <input type="checkbox"/> Uncle/aunt <input type="checkbox"/> Grandfather/grandmother <input type="checkbox"/> Other relative (print below): _____</p> <p><input type="checkbox"/> Other non-relative (print below): _____</p>

Household Composition Chart

Reminder: List only those people who live in the household for 2 months or more during the year.

If there are more than 10 people in the household, include the 10 people who spend the most time in the house.

<u>People in the Household</u>	<u>Child in the Study</u>
(List below:)	Child's name: ID #
Person 3 1. First name: _____ 2. Sex: <input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female 3. Age: <input type="checkbox"/> under 18 <input type="checkbox"/> 18 or over	5a. What is the relationship of this person to the child noted above? <input type="checkbox"/> Biological father/mother <input type="checkbox"/> Stepmother/stepfather <input type="checkbox"/> Adopted father/mother <input type="checkbox"/> Brother/sister <input type="checkbox"/> Uncle/aunt <input type="checkbox"/> Grandfather/grandmother <input type="checkbox"/> Other relative (print below): _____ <input type="checkbox"/> Other non-relative (print below): _____
Person 4 1. First name: _____ 2. Sex: <input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female 3. Age: <input type="checkbox"/> under 18 <input type="checkbox"/> 18 or over	5a. What is the relationship of this person to the child noted above? <input type="checkbox"/> Biological father/mother <input type="checkbox"/> Stepmother/stepfather <input type="checkbox"/> Adopted father/mother <input type="checkbox"/> Brother/sister <input type="checkbox"/> Uncle/aunt <input type="checkbox"/> Grandfather/grandmother <input type="checkbox"/> Other relative (print below): _____ <input type="checkbox"/> Other non-relative (print below): _____

Household Composition Chart

Reminder: List only those people who live in the household for 2 months or more during the year.

If there are more than 10 people in the household, include the 10 people who spend the most time in the house.

People in the Household (List below)	Child in the Study
	Child's name: _____ ID # _____
Person 5	<p>5a. What is the relationship of this person to the child noted above?</p> <p><input type="checkbox"/> Biological father/mother <input type="checkbox"/> Stepfather/stepmother <input type="checkbox"/> Adopted father/mother <input type="checkbox"/> Brother/sister <input type="checkbox"/> Uncle/aunt <input type="checkbox"/> Grandfather/grandmother <input type="checkbox"/> Other relative (print below): _____</p> <p><input type="checkbox"/> Other non-relative (print below): _____</p>
Person 6	<p>5a. What is the relationship of this person to the child noted above?</p> <p><input type="checkbox"/> Biological father/mother <input type="checkbox"/> Stepfather/stepmother <input type="checkbox"/> Adopted father/mother <input type="checkbox"/> Brother/sister <input type="checkbox"/> Uncle/aunt <input type="checkbox"/> Grandfather/grandmother <input type="checkbox"/> Other relative (print below): _____</p> <p><input type="checkbox"/> Other non-relative (print below): _____</p>

Household Composition Chart

Reminder: List only those people who live in the household for 2 months or more during the year.

If there are more than 10 people in the household, include the 10 people who spend the most time in the house.

People in the Household <i>(List below:)</i>	Child in the Study
	<p>Child's name: ID #</p>
<p>Person 7</p> <p>1. First name: _____</p> <p>2. Sex: <input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female</p> <p>3. Age: <input type="checkbox"/> under 18 <input type="checkbox"/> 18 or over</p> <p>4. What is the relationship of this person to you? (Specify below): _____</p>	<p>5a. What is the relationship of this person to the child noted above?</p> <p><input type="checkbox"/> Biological father/mother <input type="checkbox"/> Stepfather/stepmother <input type="checkbox"/> Adopted father/mother <input type="checkbox"/> Brother/sister <input type="checkbox"/> Uncle/aunt <input type="checkbox"/> Grandfather/grandmother <input type="checkbox"/> Other relative (print below): _____</p> <p><input type="checkbox"/> Other non-relative (print below): _____</p>
<p>Person 8</p> <p>1. First name: _____</p> <p>2. Sex: <input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female</p> <p>3. Age: <input type="checkbox"/> under 18 <input type="checkbox"/> 18 or over</p> <p>4. What is the relationship of this person to you? (Specify below): _____</p>	<p>5a. What is the relationship of this person to the child noted above?</p> <p><input type="checkbox"/> Biological father/mother <input type="checkbox"/> Stepfather/stepmother <input type="checkbox"/> Adopted father/mother <input type="checkbox"/> Brother/sister <input type="checkbox"/> Uncle/aunt <input type="checkbox"/> Grandfather/grandmother <input type="checkbox"/> Other relative (print below): _____</p> <p><input type="checkbox"/> Other non-relative (print below): _____</p>

Household Composition Chart

Reminder: List only those people who live in the household for 2 months or more during the year.

If there are more than 10 people in the household, include the 10 people who spend the most time in the house.

People in the Household (List below:)	Child in the Study
	Child's name: _____ ID # _____
Person 9	5a. What is the relationship of this person to the child noted above? <input type="checkbox"/> Biological father/mother <input type="checkbox"/> Stepfather/stepmother <input type="checkbox"/> Adopted father/mother <input type="checkbox"/> Brother/sister <input type="checkbox"/> Uncle/aunt <input type="checkbox"/> Grandfather/grandmother <input type="checkbox"/> Other relative (print below): _____ <input type="checkbox"/> Other non-relative (print below): _____ <input type="checkbox"/>
Person 10	5a. What is the relationship of this person to the child noted above? <input type="checkbox"/> Biological father/mother <input type="checkbox"/> Stepfather/stepmother <input type="checkbox"/> Adopted father/mother <input type="checkbox"/> Brother/sister <input type="checkbox"/> Uncle/aunt <input type="checkbox"/> Grandfather/grandmother <input type="checkbox"/> Other relative (print below): _____ <input type="checkbox"/> Other non-relative (print below): _____ <input type="checkbox"/>

D4. 你有冇子女唔係跟你住呀？

○有 ○有

→ If yes: D5. 有幾多子女唔係跟你住? _____

D6. 你旣婚姻狀況屬於以下邊一類？

○結婚・在婚 ○配偶去世 ○分居 ○離婚 ○未婚

D7a. 你宣家係唔係跟你旳既配偶/伴侶一齊住？

是 否

→ If yes: D7b. 你跟宜家既配偶/伴侶一齊住咗幾多年? _____ 年

The next set of Questions is to be asked for each Child Participant in the study!

ID # _____ First Name _____

D8a. [小孩名]係唔係跟佢既親生媽咪一齊住？

是 否

If yes, skip to D9a.

否

D8b. 但咁既親生孭味且家，係邊到庄？
其實國家：

城市: _____ 國家: _____

► If no: D8c. [小孩名]最近幾時見過佢既親生媽咪？

一星期或少於一星期前 少於一個月前 少於六個月前
 少於一年前 多過一年前 不知道

D9a. 「小孩名」係唔係同佢既親生爸爸一齊住？

是 否

→ 「If no;」 D9b. 佢既親生爸爸宜家係邊到住？

城市: _____ 國家: _____

► If no: D9c. [小孩名]最近幾時見過佢既親生爸爸？

一星期或少於一星期前 少於一個月前 少於六個月前
 少於一年前 多過一年前 不知道

[Read to parent interviewee:]

[Start tape recorder here.]

或者你會記得四年前當我哋開始哩個研究旣時候，我哋曾經訪問過你哋關於初來美國旣經驗同你哋對[子女]係這裡旣教育經驗旣睇法。宜家，我哋想再次同你傾下哩個問題。

1. 請你講講你對[香港/中國/澳門]旣回憶或者印象。你記得最深刻旣係咩嘢？

- 2a. 你有冇覺得宜家係美國生活比你未來之前預期旣有冇唔同？[Q8]

有 冇

► If yes: 2b. 係邊D地方唔同？ _____

3. 自從來咗美國之後，家庭生活上有咩好轉？

4. 自從來咗美國之後，家庭生活上有咩係比唔上以前？

5. 衡量來美國旳好處同壞處，你對作出來美國旳決定有幾滿意？

非常滿意 滿意 不滿意 非常不滿意

6a. 比較以前嚟[香港/中國/澳門]，你今時今刻經濟狀況如何？

比以前好 差唔多(冇變) 比以前差

6b. 點解？

7a. 宜家咁睇，如果你能夠再選擇多一次，你會唔會再選擇來美國呀？

會 嘴會

7b. 點解？

If parent interviewee currently has a partner/spouse, ask Q. 7c.

Otherwise, check here → NOT APPLICABLE (i.e., no partner/spouse) and skip to Q. 8.

→ 7c. 你認為你既配偶/伴侶對再選擇來美國有咩睇法？

8. 勿係美國撫養孩子跟勿係[香港/中國/澳門]撫養小朋友有咩唔同？

9. 你認為勿係美國養大孩子有D咩好勿既地方？

10. 你認為係美國撫養孩子有D咩唔好旳既地方？

11. 你認為來自[香港/中國/澳門]旳既家長對於係美國養大一個女兒最擔心旳既係咩？

12. 你認為來自[香港/中國/澳門]旳既家長對於係美國養大一個兒子最擔心旳既係咩？

Reminder: Questions about “[children]” refer to **ALL** children in the family. Questions that refer to child participants in the study or to other specific children in the family will be clearly noted.

13. 來咗美國之後，你同你[子女]旳既關係有咩轉變？

If parent interviewee indicates that the relationship has not changed,
check here → NOT APPLICABLE [no change in the relationship] and skip to Q 15.

If parent interviewee indicates that the relationship has changed in some way, read and ask Q 14.

► 14. 好多原因可以令父母同子女旳關係改變。我宜家讀出幾個能令嘅關係改變旳原因。

請你講俾我聽以下每個原因對改變你同你[子女]之間旳關係有 幾重要。	非常 重 要	重 要	少 少 重 要	唔 重 要	唔 適 用
a-因為[子女]逐漸長大。					
b-因為係移民美國旳過程中，我哋分開過一段日子。					
c-因為係另一個文化撫養孩子係一個挑戰。					
d-因為我要長時期工作，唔係成日係佢哋身邊。					
e-因為有新家庭成員（例如繼父母、新生BB 等等）。					
f-為咗[子女]旳朋友。					

► g- 你仲可不可以想出其他原因令你同你子女之間旳關係改變？ 有

請解釋。 _____

15. 父母同子女之間有時會意見不合。你同你D[子女]通常會係咩地方出現意見分歧？ [Q59]

16a. 你想用[香港/中國/澳門]旳習俗來培育你D[子女]，抑或用美國旳習俗來培育佢哋？ *

大部份用[中/港/澳]旳習俗

兩種都用

大部份用美國旳習俗

Question continues on next page →

16b. 可唔可以舉個例子？ _____

17a. 家長有時希望子女既言行舉止能夠跟[香港/中國/澳門]D小朋友一樣，但子女又想表現得似美國既小朋友。你認為哪個情況係你屋企有幾經常發生？

- 從來沒有發生過 有時會發生 大部份時間會發生 經常發生

17b. 你哋一般會點解決哪類既意見分歧？

18. 你覺得你管教你D[子女]有幾嚴謹？

- 非常嚴謹 幾嚴謹 唔係太嚴謹 完全唔嚴謹

19. 當你既[子女]返屋企時，以下既人有幾經常會係屋企？ *

	經常	有時	甚少	從來不在	不適用
a-媽媽或女監護人					
b-爸爸或男監護人					
c-其他成年親戚					
d-成年鄰居					
e-哥哥姊姊					
f-其他(請說明):					

Read to parent interviewee:

有D父母因為特別關注某D事情所以訂立一D規矩要子女遵守。我想問下你有關你既屋企訂立既一D規矩。

20a. 你係唔係關注你D[子女]睇幾多電視？

- 完全無關注 幾關注 非常關注

20b. 你有冇訂立一種規矩只限子女每日睇幾多電視？

- 有規矩 有彈性(可商量)既規矩 非常嚴厲既規矩

20c. 你D子女每日花幾多時間睇電視？ _____ 小時

20d. 你D子女大多數收睇邊種語言既電視節目？

- 中文 大部份中文(有D係英文) 50/50 大部份英文(有D係中文) 英文

L/O = language of origin

21. 你有冇女兒係現年十至十九歲?

有

有

If NO teenage daughter, skip to Q 26.

→ 22. Circle appropriate response:

a-你會唔會批准你嘅個十幾歲既女係十八歲前拍拖?

會

唔會

評語:

b-你批唔批准你嘅個十幾歲既女係放學後參加一D與學術上有關既活動? (例如輔導組, 數學/英文學會等等)

批准

唔批准

評語:

c-你批唔批准你嘅個十幾歲既女係放學後參加一D有組織既社交活動? (例如體育校隊或與學術上無關既學會)

批准

唔批准

評語:

d-你批唔批准你嘅個十幾歲既女有美國既朋友?

批准

唔批准

評語:

e-你冇冇規定你嘅個十幾歲既女放學後一定要立即返屋企?

冇

冇

評語:

f-你會唔會批准你嘅個十幾歲既女到佢既朋友屋企開派對或者聚會?

會

唔會

評語:

g-喺星期六、日，你冇冇規定你嘅個十幾歲既女一定要係天黑前返屋企?

冇

冇

評語:

→ 23a. 你認為你既女兒要幾經常幫屋企打理家務?

幾乎每日都要

間中

幾乎從來唔需要幫

→ 23b. 你認為佢地應該做咩家務? _____

→ 24a. 你對你嘅個大幾歲既女所穿著既衣服款式有冇特別關注?

完全無關注

有點關注

非常關注

→ 24b. 你對你嘅個十幾歲既女既衣著有冇訂立任何規矩?

有 有

→ If yes: 24c. 係咩規矩? _____

→ 24d. 你准唔准佢地化妝? 准 嘴准

→ 25. 你會答應你十幾歲既女以下邊幾項?

a-我既女兒可以讀大學或技術大專，但佢一定要係屋企住。

會

嘴會

b-我既女兒可以讀任何大學或技術大專，但學校一定要近屋企，可以俾佢每星期六、日都返倒屋企。

會

嘴會

c-我既女兒可以讀美國任何一度既大學或技術大專。

會

嘴會

26. 你有冇兒子係現年十至十九歲的?

有 呢

If NO teenage son, skip to Q 31.

→ 27. Circle appropriate response

a-你會唔會批准你嘅個十幾歲既仔係十八歲前拍拖? 評語:	會	唔會
b-你批唔批准你嘅個十幾歲既仔係放學後參加D與學術上有關既活動? (例如輔導組，數學/英文學會等等) 評語:	批准	唔批准
c-你批唔批准你嘅個十幾歲既仔係放學後參加D有組織既社交活動? (例如體育校隊或與學術上無關既學會) 評語:	批准	唔批准
d-你批唔批准你嘅個十幾歲既仔有美國裔既朋友? 評語:	批准	唔批准
e-你有冇規定你嘅個十幾歲既仔放學後一定要立即返屋企? 評語:	有	冇
f-你會唔會批准你嘅個十幾歲既仔到佢既朋友屋企開派對或者聚會? 評語:	會	唔會
g-係星期六、日，你有冇規定你嘅個十幾歲既仔一定要係天黑前返屋企? 評語:	有	冇

→ 28a. 你認為你既兒子要幾經常幫屋企打理家務?

幾乎每日都要 間中 幾乎從來唔需要

→ 28b. 你認為佢地應該做D咩家務? _____

→ 29a. 你對你嘅個十幾歲既仔所穿著既衣服款式有冇特別關注?

完全冇關注 有D關注 非常關注

→ 29b. 你對你兒子既衣著有冇訂立任何規矩?

有 有

→ If yes: 24c. 有咩規矩? _____

→ 30. 你會答應你嘅個十幾歲既仔以下邊幾項?

a-我個仔可以讀大學或技術大專，但佢一定要係屋企住。

會 呢會

b-我個仔可以讀任何一間大學或技術大專，但學校一定要近屋企，可以俾佢每星期六、日都返倒屋企。

會 呢會

c-我個仔可以讀美國任何一度既大學或技術大專。

會 呢會

The following questions are for all children in the families

31a. 你認為你D[子女]有幾大既可能性會喺區內接觸到(使用或者出售)毒品?

- 好大可能 有可能 有咩可能 非常有可能

31b. 你認為你D[子女]有幾大既可能性會喺學校內接觸到(使用或者出售)毒品?

- 好大可能 有可能 有咩可能 非常有可能

31c. 你覺得你任何一個[子女]有幾大可能性係吸緊毒?

- 好大可能 有可能 有咩可能 非常有可能

32. 你覺得你任何一個[子女]有幾大可能性係酗酒(沉迷於酒)?

- 好大可能 有可能 有咩可能 非常有可能

33a. 嘅你D十幾歲既子女入面，有冇任何一個已經開始拍拖?

- 有 有 [If No, skip to Q 33d.]

► [If yes] 33b. 嘅地拍拖有冇對屋企帶來問題?

- 有 有

► [If yes] 33c. 嘅邊方面帶來問題? _____

33d. 如果你個十幾歲既仔/女拍拖，你會唔會介意佢係從邊個國家來?

- 會 唔會

33e. 古會唔會介意佢係屬於邊個種族?

- 會 唔會

33f. 你可唔可以解釋一下你既睇法? _____

34. 你有冇叫你D[子女]俾佢地D功課你查閱?

- 差不多每日都有 一個星期幾次 一個月幾次 一年幾次 從來都無

35. 你有幾經常查閱你D[子女]既成績表?

- 每隔幾個月 一年兩次 學期尾 從來都唔會

36. 你要你D[子女]最少拿到邊個成績?

A

B

C

D

F

37. 如果你D[子女]達唔到你要求旳既成績，佢地會有咩後果?

38. 你有冇見過你[子女]旳朋友或父母，或者同過佢地傾過計?

大部份都有見過或傾過

同一D父母見過面或傾過計

完全冇

The following set of questions is to be asked for EACH CHILD PARTICIPANT in the study.

Read to parent interviewee:

我宜家想問你一D問題關於你子女旳朋友。今次我只會集中於參加左我地嘅個研究計劃旳小朋友。[我會先讀出你子女旳名，然後再問你關於佢旳問題。]

ID # _____ First Name _____

39a. 可唔可以講俾我聽一D關於[小孩名]旳朋友？你覺得佢地有冇影響[小孩名]旳學校旳表現？

有

冇

► If yes: 39b. 點樣影響? _____

40. 你有幾擔心[小孩名]旳朋友會對佢有壞影響？

完全唔擔心

少少擔心

好擔心

唔知

Read to parent interviewee:

宜家，我想問你一個問題關於你同仲住係[香港/中國/澳門]既人既來往。

41a. 移民之後，你有冇返過[香港/中國/澳門]？

- 有 有 [If No, skip to Q 42a.]

→ 41b. [If yes] 幾多次？ _____ 次

→ 41c. [If yes] 每次平均返幾耐？

- 一星期或以下 兩至三星期 一至兩個月 三個月至一年 多過一年

→ 41d. [If yes] 咁原因令你返去？ [May choose more than one]

- 家庭 (假期, 婚禮, 葬禮 ...)

- 工作

- 其他 (請註明:) _____

42a.

If parent interviewee currently has a partner/spouse who immigrated to the U.S., ask the following.

Otherwise, check here → NOT APPLICABLE

(i.e., no partner/spouse living with them, partner/spouse is not an immigrant) and skip to Q 43.

→ 你既配偶/伴侶係移民之後有冇返過[香港/中國/澳門]？

- 有 有 [If No, skip to Q 43.]

→ 42b. [If yes] 幾多次？ _____ 次

→ 42c. [If yes] 平均每次返幾耐？

- 一星期或以下 兩至三星期 一至兩個月 三個月至一年 多過一年

→ 42d. [If yes] : 咁原因令佢返去？ [May choose more than one]

- 家庭 (假期, 婚禮, 葯禮 ...)

- 工作

- 其他 (請註明:) _____

43. 以下D問題係問有關你屋企參加「左我」地嘅研究計劃，既小朋友。

	移民之後，小孩有冇返過[香港/中國/澳門]？	幾多次？	平均每次返幾耐？
First name: _____ ID: _____	<input type="radio"/> 有 <input type="radio"/> 冇		
First name: _____ ID: _____	<input type="radio"/> 有 <input type="radio"/> 冇		
First name: _____ ID: _____	<input type="radio"/> 有 <input type="radio"/> 冇		
First name: _____ ID: _____	<input type="radio"/> 有 <input type="radio"/> 冇		

44a. 你屋企仲有冇同係[香港/中國/澳門]住既親戚朋友聯絡？

- 有 冇 *If No, skip to Q 45a.*

→ 44b. *If yes:* 透過咩方法聯絡？

- 電話 書信 錄音帶 電子郵件
 其他 (請註明): _____

May choose more than one!

→ 44c. *If yes:* 聯絡得幾密？

- 每星期幾次至一日一次 每星期一次 每兩個星期一次至每月一次 每年幾次 一年一次或少於一年一次

Read to parent interviewee: 跟住D問題係同語言有關。

45a. 係屋企，你通常用咩語言同子女溝通？

- 中文 大部份中文，一D英文 一半一半 大部份英文，一D中文 英文

45b. 你既子女多數用咩語言同你溝通？

- 中文 大部份中文，一D英文 一半一半 大部份英文，一D中文 英文

46a. 你有冇因語言障礙唔能夠同你D子女溝通（一係佢地唔係太識中文，或者你唔係太識英文）？

- 經常 好多時 有時 甚少

Question continues on next page →

46b. 可唔可以舉個例子?

47a. 除咗語言障礙，你同你D子女關係溝通上仲有冇遇到其他障礙呀?

有 有

► If yes: 47b. 可唔可以舉個例子? _____

48a. 對於你D子女繼續運用中文，你覺得有幾重要?

非常重要 幾重要 唔太重要 唔重要

48b. 點解?

49a. 你覺得你聽英文既能力如何?

一D都唔識 唔係幾好 幾好 非常好

49b. 你覺得你講英文既能力如何?

一D都唔識 唔係幾好 幾好 非常好

49c. 你覺得你閱讀英文既能力如何?

一D都唔識 唔係幾好 幾好 非常好

49d. 你覺得你寫英文既能力如何?

一D都唔識 唔係幾好 幾好 非常好

Read to parent interviewee: 宜家，我想問你有關你[子女]讀書既經驗。

50a. 總括來講，你對你D[子女]係美國接受教育有咩睇法?

Question continues on next page →

50b. 你旳子女係美國接受教育，有邊D經驗係好旳既/正面旳既？

50c. 你旳子女係美國接受教育，有邊D經驗係唔好旳既/負面旳既？

51a. 係過去旳十二個月，你冇冇去過你子女就讀旳學校？[Q39]

有 沒

If no, skip to Q 52.

→ 51b. 有咩原因令你去佢旳地間學校？ [May choose more than one.]

- 平日接送返學放學
- 定期家長老師聚會
- 你或者你旳配偶/伴侶關注而提出問題
- 老師或學校關注而提出問題
- 其他 (請註明) : _____

→ 51c. 總括來講，你對同老師溝通交往旳經驗有幾滿意？

非常滿意

幾滿意

唔滿意

非常唔滿意

52. 唔同旳父母會花唔同旳時間跟自己D[子女]傾下旳係學校做咩嘢。你同你旳配偶/伴侶會幾經常同[子女]講下佢旳地旳學校旳經驗？*

- 完全唔講
- 只當特別旳事情發生時
- 差唔多每星期一次
- 學期期間差唔多日日都有傾

53. 你有幾經常做以下旳事情？

幾乎 時時 做	好多 時	久 唔 久 一 次	從 來 都 無
---------------	---------	-----------------------	------------------

a. 係[子女]測驗/考試之後，我會問佢旳地考成點。

b. 係[子女]測驗/考試之後，我會問佢旳地比起其他同學，佢旳地旳成績如何。

54. 你有冇期望你D[子女]係中學畢業之後入大學或者讀技術學校?

有 冇 [If No, skip down to Q 56.]

55. 以下旳句子係關於你D[子女]係中學畢業之後接受高等教育旳既經濟援助。請你講俾我聽以下旳句子符唔符合你屋企。*

- a. 我D[子女]會自己賺到大部份高等教育旳既學費。
- b. 我D[子女]會有資格申請獎學金。
- c. 我D[子女]可以申請學生貸款。
- d. 屋企願意拿貸款去支付[子女]旳既教育費用。
- e. 我地已儲起一筆錢用來支付[子女]旳既教育費用。

	符合	唔符合	唔知道
a.			
b.			
c.			
d.			
e.			

[The following set of questions is to be asked for EACH CHILD PARTICIPANT in the study.]

Read to parent interviewee:

以下旳問題，我想集中於參加左我地嘅研究旳孩子旳教育經驗。[我看先讀出你子女旳名，然後再問關於佢地個別旳問題。]

ID # _____ First Name _____

56. 你認為 [小孩名] 作為一個學生，佢旳優點係咩? _____

57. 你認為 [小孩名] 作為一個學生，佢旳弱點係咩? _____

58. 你覺得 [小孩名] 係學校旳表現如何?

非常好 幾好 唔係幾好 好差

59. 你預期 [小孩名] 會完成邊個教育程度?* [check ONE]

8 年級或以下

8 年級以上，但未到中學畢業

中學畢業

中學畢業後旳職業訓練/學徒訓練/商科

上大學，但未完成學位

大學畢業

深造學位(碩士，博士)

60. 你同唔同意以下旳說法?

非常同意	同意	唔同意	非常唔同意
------	----	-----	-------

a. [小孩名] 應該要係學校裡面表現最好的其中一個學生。

b. [小孩名] 應該要選擇一D富挑戰性旳班，就算D班係好難。

[Read to parent interviewee:] 宜家我想問你一D有關你自己旳既工作同學歷。

61a. 你來美國後第一份工作係受聘的還是自僱的?

受聘

自僱

我從未喺美國工作過

If parent interviewee has worked in the U.S., answer the following questions.

Otherwise, check here → NOT APPLICABLE (i.e., never worked in the U.S.) and skip to Q. 62.

→ 61b. 你那時份工係屬於邊個行業? (例如: 醫院, 銀行, 報章出版社, 維修公司, 清潔公司等等)

→ 61c. 你那份工旳主要工作範圍係咩? _____

→ 61d. 你那份工要每星期工作幾多小時? 每星期 _____ 小時

→ 61e. 你那份工作係全年性旳還是係季節性旳既?

季節性

全年性

→ 61f. 你係邊一年開始做哩份工? _____ 年 (e.g. 1990)

62. 以下邊種能夠形容你宜家旳就業情況?

PLEASE only choose ONE

做緊野

傷殘

失業但正在搵緊工作

退休

失業但唔係搵緊工作

家庭主婦(或係屋企照顧孩子旳人)

→ If employed, answer the following questions.

Otherwise, check here → NOT APPLICABLE [i.e., not employed] and skip to Q. 66.

→ 我想問你有關你宜家做緊旳工作。

63a. 你宜家係受聘的還是自僱的?

受聘

自僱

→ 63b. 你宜家嘅份工係屬於邊個行業? (例如: 醫院, 銀行, 報章出版社, 維修公司, 等等)

→ 63c. 你宜家嘅份工旳主要工作範圍係咩? _____

→ 63d. 你宜家嘅份工要每星期工作幾多小時? 每星期 _____ 小時

→ 63e. 你宜家嘅份工作係全年性旳還是係季節性旳既?

季節性

全年性

→ 64a. 你有冇第二份工作? (Job 2)

有

有 [If No, skip to Q 66.]

→ If yes: 64b. 嘅份工，你係受聘的還是係自僱的?

受聘

自僱

→ If yes: 64c. 嘅份工屬於邊個行業? (例如: 醫院、銀行、報章出版社、維修公司、
清潔公司等等) _____

→ If yes: 64d. 你嘅主要工作範圍係咩? _____

→ If yes: 64e. 你嘅工作要每星期工作幾多小時? 每星期 _____ 小時

→ If yes: 64f. 你嘅工作係全年性的還是係季節性的?

季節性

全年性

→ If yes: 65a. 除咗之前講嘅兩份工，你仲有冇第三份工? (Job 3)

有

有 [If No, skip down to Q 66.]

→ If yes: 65b. 嘅份工，你係受聘的還是係自僱的?

受聘

自僱

→ If yes: 65c. 嘅份工係屬於邊個行業? (例如: 醫院、銀行、報章
出版社、維修公司、清潔公司等等) _____

→ If yes: 65d. 你嘅主要工作範圍係咩? _____

→ If yes: 65e. 你嘅工作每星期工作幾多小時? 每星期 _____ 小時

→ If yes: 65f. 你嘅工作係全年性的還是係季節性的?

季節性

全年性

66. 以下邊種能夠最貼切形容你以前嘅[香港/中國/澳門]大部份時間嘅就業情況?

[PLEASE only choose ONE]

做緊野

傷殘

失業但正在搵緊工作

退休

失業但唔係搵緊工作

家庭主婦(或係屋企照顧孩子嘅人)

→ If parent interviewee was employed in [country of origin], answer the following questions.

Otherwise, check here: NOT APPLICABLE (i.e., not employed in C/O) and skip to Q 68a.

→ 請你講俾我聽有關你以前嘅[香港/中國/澳門]時嘅工作。

→ 67a. 你嘅[香港/中國/澳門]嘅工作係受聘的還是自僱的?

受聘

自僱

→ 67b. 你那時份工係屬於邊個行業? (例如: 醫院, 銀行等等) _____

Question continues on next page →

→ 67c. 你那時份工旳主要工作範圍係咩? _____

68a. 你接受過幾多年旳既教育? _____ 年

68b. 你最高完成咗邊個程度旳既教育? _____

69a. 你爸爸最高完成咗邊個程度旳既教育? _____

69b. 你爸爸以前係邊個行業工作? (例如: 醫院、銀行等等) _____

69c. 佢以前旳工作範圍係咩? _____

70a. 你媽媽最高完成咗邊個程度旳既教育? _____

70b. 你媽媽以前係邊個行業工作? (例如: 醫院、銀行等等) _____

70c. 佢以前旳工作範圍係咩? _____

71a. 你宜家有冇讀書?

有 沒 *If No, skip to Q. 73a.*

→ *If yes:* 71b. 你宜家修讀緊咩科目? _____

→ *If yes:* 71c. 你係唔係讀緊一個學位課程或者証書/文憑課程?

係 嘴係

→ *If yes:* 71d. 係咩學位/証書? _____

72a. 來美國之後，你有冇讀過任何課程或者上過任何班?

有 没 *If No, skip to Q. 73a.*

→ *If yes:* 72b. 你讀過咩科目? _____

→ *If yes:* 72c. 係唔係一個學位課程或者証書/文憑課程?

係 嘴係

→ *If yes:* 72d. 係咩學位/証書? _____

73a. 你宜家或以前有冇報讀過英文班?

有 *If No, skip to Q. 74.*

有，以前讀過

有，宜家讀緊

→ *If yes:* 73b. 有冇咩因難或障礙阻止你上英文班?

有 没 *If No, skip to Q. 74.*

→ *If yes:* 73c. 你遇到咩因難/障礙?

時間 費用 要照顧小孩 交通

其他 (請註明): _____

74.

If parent interviewee currently has a partner/spouse, read and ask the following questions.

Otherwise, check here → NOT APPLICABLE (i.e., no partner/spouse) and skip to Q 83a.

→ 宜家，我想問你一D關於你旳既伴侶/配偶於工作同教育旳既問題。

→ 以下邊種能夠最貼切形容你伴侶/配偶宜家旳既就業情況？

PLEASE only choose ONE

做緊嘢

傷殘

失業但正在搵緊工作

退休

失業但唔係搵緊工作

家庭主婦(或)係屋企照顧孩子旳人

→ If spouse/partner is employed, read and ask the following questions.

Otherwise, check here: NOT APPLICABLE (i.e., partner/spouse not employed) and skip to Q 77.

→ 以下旳既問題係關於你旳既配偶/伴侶宜家最主要旳既工作。

→ 75a. 你旳既配偶/伴侶宜家係受聘的還是自僱的？

受聘

自僱

→ 75b. 佢喺份工係屬於邊個行業？(例如：醫院、銀行等等)

→ 75c. 佢旳既工作範圍係咩嘢？

→ 75d. 佢喺份工要每星期工作幾多個小時？每星期 _____ 小時

→ 75e. 佢喺份工作係全年性的還是係季節性的？

季節性

全年性

→ 76a. 你旳既配偶/伴侶仲有冇另外一份工作？(Partner/Spouse Job 2)

有

有 If No, skip down to Q 77.

→ If yes: 76b. 係哪份工作，你旳既配偶/伴侶係受聘的還是自僱的？

受聘

自僱

→ If yes: 76c. 係邊種行業工作？(例如：醫院、銀行等等)

→ If yes: 76d. 係哪份工裡面，佢旳既工作範圍係咩嘢？

→ If yes: 76e. 佢喺份工要每星期工作幾多個小時？每星期 _____ 小時

→ If yes: 76f. 佢喺份工作係全年性的還是係季節性的？

季節性

全年性

77. 以下邊一種能夠最貼切形容你配偶/伴侶以前嘅[香港/中國/澳門]時嘅就業情況?

PLEASE only choose ONE

做緊嘢

失業但正在搵緊工作

失業但唔係搵緊工作

傷殘

退休

家庭主婦(或係屋企照顧孩子嘅人)

► If spouse/partner was employed in country of origin, read and ask the following questions.

Otherwise, check here ► NOT APPLICABLE (i.e., partner/spouse not employed in C/O) and skip to Q 79a.

► 請你講俾我聽關於你配偶/伴侶以前嘅[香港/中國/澳門]嘅主要工作。

► 78a. 你嘅配偶/伴侶以前嘅[香港/中國/澳門]係受聘的還是自僱的?

受聘

自僱

► 78b. 佢以前嘅邊個行業工作? (例如: 醫院、銀行等等) _____

► 78c. 佢以前嘅工作範圍係咩嘢? _____

79a. 你嘅配偶/伴侶接受過幾多年嘅教育? _____ 年

79b. 佢完成咗邊個程度嘅教育? _____

80a. 佢爸爸最高完成咗邊個程度嘅教育? _____

80b. 佢爸爸以前嘅邊種行業工作? (例如: 醫院、銀行等等) _____

80c. 佢爸爸以前嘅工作範圍係咩嘢? _____

81a. 佢媽媽最高完成咗邊種程度嘅教育? _____

81b. 佢媽媽以前嘅邊種行業工作? (例如: 醫院、銀行等等) _____

81c. 佢媽媽以前嘅工作範圍係咩嘢? _____

82a. 你嘅配偶/伴侶宜家有冇讀書?

有

沒 If No, skip to Q 83.

► If yes: 82b. 佢宜家修讀緊咩科目? _____

► If yes: 82c. 佢係唔係讀緊一個學位課程或証書/文憑課程?

係

嘴係

► If yes: 82d. 係咩學位/証書/文憑? _____

Read to parent interviewee:

宜家，我想問你一D問題關於你旳既政府津貼同人工。我想先提醒你你俾我旳既資料係絕對保密。所有政府機構係唔會睇到你俾我旳既資料。我哋只係用你旳既資料來深入了解下中國家庭來美國生活旳既情況。

83a. 你或者係你屋企住旳既人有冇參與任何政府資助計劃？如Medicaid [聯邦醫療補助計劃/醫療卡]，food stamps [糧食票]，Aid to Families with Dependent Children (AFDC)，Women Infant Children Program (WIC) [奶粉券]，Supplemental Security Income Program (SSI) [輔助社會安全收入福利]，free school lunch [免費學校午餐]，disability payments [傷殘付款]，或其他公共福利。

有 有

→ **If yes:** 83b. 嘩啲計劃？ _____

84a. 你平均每個月旳收入有幾多？請包括所有收入如人工、佣金、小費、超時工資、政府津貼、贍養費等等。\$ _____

84b. 你係唔係全年十二個月都掙到啲個數目旳收入？

If 係 唔係
yes, → 84c. 如果唔係，請你解釋你有幾多個月係掙以上旳數目。另外，你係其他
skip 個月旳收入有幾多？ _____
to Q
84d. _____

RA for the following questions:

- Include teenagers and other relatives regardless of how they spend the money they earn.
- Allow informant to report incomes in the increment of time in which they are most confident—[e.g., hourly, weekly, monthly]. Specify how many hours a week (or month) do they work and if they work all year long (if not ask how many months of the year they work.)

84d. 係你屋企一共有幾多人係做緊有薪旳工作？_____人

84e. 係過去十二個月，你屋企旳平均總收入有幾多？(請包括你自己，配偶同你以上所講旳人旳所有人工、佣金、小費、超時工資、政府津貼、贍養費等等。)*

- | | | |
|--|---|--|
| <input type="radio"/> Less than \$10,000 | <input type="radio"/> \$10,000-\$19,999 | <input type="radio"/> \$20,000-\$29,999 |
| <input type="radio"/> \$30,000-\$39,999 | <input type="radio"/> \$40,000-\$49,999 | <input type="radio"/> \$50,000-\$59,999 |
| <input type="radio"/> \$60,000-\$69,999 | <input type="radio"/> \$70,000-\$79,999 | <input type="radio"/> More than \$80,000 |

NEIGHBORHOOD & SOCIAL RELATIONS

Read to parent interviewee:

我會繼續問你一D問題關於你住咁地區。

85a. 你宜家係：

- 擁有自己嘅物業
- 租屋住
- 有其他居住嘅安排(例如：庇護所，替人做工來代替租金，與親戚同住等等...)

請註明：_____

► If pay money for rent, ask the following questions. Otherwise, check here ► NOT APPLICABLE
(i.e., do not pay money for rent) and skip to Q 86.

► 85b. 政府或者其他機構冇冇幫你俾部份嘅屋租？

- 有
- 沒有

► 85c. 你住嘅地方係唔係屬於一個公共屋村？(RA: This means, is it part of a government housing project for persons with low income?)

- 係
- 嘴係

86. 嘥原因令你決定搬來嘅個地區？_____

87. 在嘅個地區住嘅人大多數係：

Read all categories to parent interviewee. Choose only ONE.

- 來自[香港/中國/澳門]
- 從其他國家移民來嘅
- 美國土生嘅白人
- 美國土生嘅非洲裔(黑人)
- 美國土生嘅西班牙裔
- 美國土生嘅亞裔
- 美國土生嘅迦勒比海裔[但不是西班牙裔]
- 不同族裔嘅人，但數目好平均 (請註明): _____

88. 以下旳句子係描述你居住旳地區。請你講俾我聽你同唔同意以旳說法。 *

	非常 同意	同 意	中 立	唔 同意	非 常唔 同意
a-在我住旳地區附近有好多成年人可以做我仔旳榜樣。					
b-我旳鄰居對於培育子女同我有差唔多旳辦法。					
c-我可以信賴我旳鄰居去孔住我D子女。					
d-我D鄰居通常都相處得好融洽。					
e-我覺得我D子女係哩個地區好安全。					
f-係我住哩個區內，我哋認識好多人。					
g-係哩個區內，黑社會份子(幫派份子)係一個問題。					
h-我想盡快搬離我宜家住緊旳地區。					

89a. 你覺唔覺得自己受到歧視? *

有 有 *If No, skip to Q 90a*

→ If yes 89b. 你認為什麼原因令你受到歧視? (例如：國藉、種族或其他原因) _____

→ If yes 89c. 仲有冇其他原因? _____

→ If yes 89d. 可唔可以舉個例子?

→ If yes 89e. 你幾經常覺得自己受到歧視? *

經常 久唔久一次 甚少

→ If yes 89f. 哪種族旳人最歧視你? * *May choose more than one*

<input type="radio"/> 白人	<input type="radio"/> 黑人	<input type="radio"/> 西班牙裔
<input type="radio"/> 其他 (請註明:)		<input type="radio"/> 亞裔

90a. 你覺得一個來自[香港/中國/澳門]旳人會唔會同一個係美國出世旳人有同等旳成功機會?

[Q26]*

會

嘴會

90b. 點解?

91. 你有幾經常聽到其他人講一D粗俗或負面旳說話係關於由[香港/中國/澳門]來旳人?

差唔多未聽過 最少一年一次 最少一個月一次 最少一星期一次 差不多每日都聽到

92a. 好多人都會用種族來鑒別自己, 旳甘你會話你係屬於咩種族呢? _____

92b. 你認為第D人用咩種族來鑒別你? _____

93. 你有幾經常聽到其他人講一D粗俗或負面旳說話係關於你旳種族?

差唔多未聽過 最少一年一次 最少一個月一次 最少一星期一次 差不多每日都聽到

94a. 你有幾經常因爲自己旳種族或國藉而係店舖或餐館內受到唔妥善旳對待?*

差唔多未試過 最少一年一次 最少一個月一次 最少一星期一次 差不多每日一次

If the parent interviewee is currently employed, ask the following questions.

Otherwise, check here → NOT APPLICABLE (i.e., not currently employed) and skip to Q 95a.

► 94b. 比較其他種族或國藉旳人, 你覺得你有幾多機會可以升職? *

少好多機會 比較少D機會 同等的機會 多D機會 多好多機會

► 94c. 係你工作的地方, 有幾經常因爲你旳國藉或者種族而被人當你個一個無甘夠資格/能力

旳人? *

差唔多未試過 最少一年一次 最少一個月一次 最少一星期一次 差不多每日一次

95a. 我宜家讀幾個令人受到歧視嘅原因。請你話俾我聽以下邊D原因曾經令你受到歧視。

你旣國藉

有 有

你旣種族

有 有

因為你講旣英文唔似本地人一樣咁流利

有 有

95b. 你認為邊個原因最令你受到歧視?

PLEASE only choose ONE

國籍

種族

因為講旣英文唔似本地人一樣咁流利

96a. 你有冇同你D子女談論過關於歧視嘅問題?

有

有

► If yes: 96b. 你教佢哋點樣去應付或處理歧視?

Read to parent interviewee:

宜家，我想問你一D關於你親戚同朋友嘅問題。

97a. 你有冇親戚住係波士頓?

有

有

► If yes: 97b. 幾多個? _____

98a. 你屋企有冇定期同其他係[香港/中國/澳門]來嘅親戚或朋友聚會?

有

有

► If yes: 98b. 有幾經常?

每日一次至每
星期幾次

每星期一次至每
個月幾次

每月一次

每年幾次

只係假期和
特別節日

99. 每個人都有需要別人幫助嘅時候。如果你屋企有困難或者需要幫助嘅時候，你通常會搵邊個人幫助? [Q51]

100. 如果你屋企突然收到一張你無預料旳賬單，而你又無錢去繳付哩張賬單，你會搵邊個/邊人幫助？ [Q53]

101. 如果你覺得唔開心想搵人傾談，你會搵邊個？ [Q54]

102a. 宗教係你生命裡面有冇扮演任何角色？

有 冇

→ If yes.: 102b. 扮演D咩角色？

103. 你有冇去教堂或者寺廟？ [Q20]

從來都有 一年幾次 一個月幾次 每星期一次 一星期幾次

! Read to parent interviewee: !

我們嘅次既訪問已經接近尾聲。我有最後幾條問題想問你。

104. 你覺得對於一個人，係美國能唔能夠成功，學校扮演咁一個咩既角色？ [Q25b]

105. 如果你旣堂兄弟姊妹同佢哋子女遲D會移民來美國，你會俾D咩意見他們，令他們旣子女係美國可以成功？

106. 我哋希望可以提供一D資料俾學校，令到學校可以提供更加優良旳既服務俾新來美國旳既學生。你覺得學校可以點樣改善為你[子女]所提供之既服務？[82]

* = Portes & Rumbaut

Continue on next page.

你想唔想我地寄一份關於嘅研究報告俾你？ ○ 想
如果你想我地寄份報告俾你，你想我地寄去邊個地址。

○ 唔想

Read to parent interviewee:

我地可能係五年後想再聯絡你。你可唔可以將你一D親戚朋友既名俾我，而哩D人會知道到時候你係邊度住，以便係五年後我地可以再聯絡你。

姓名: _____ 關係: _____
地址: _____ 電話: _____

INTERVIEWER COMMENTS

Location of Interview _____

Were there other people present during the interview? No Yes If so, who?

How do you think the presence of others affected the quality of the interview? _____

During the interview the respondent seemed:

Other observations: